

**Ахтунг! Внимание!! Эттенш!!!** Если вы не скачали еще «**Малый прыжок ...**», то скачивайте отсюда: [http://ptlib.narod.ru/books/Dragunkin\\_Maliy.Pryjok.2010.pdf](http://ptlib.narod.ru/books/Dragunkin_Maliy.Pryjok.2010.pdf). В нем вся базовая грамматика, а в этом документе комментируются только грамматические нюансы.

Кто	Что и транскрипция	Оч. дословный перевод	Комменты
Заголовок в газете	<b>Brown mansion destroyed</b> браун мэеншн дистройд	Брауна пансион разрушен	
Announcer энаунса	<b>October is inventory time,</b> октоуба из инвэнтори тайм	Октябрь есть инвентаризации время	<b>Announcer</b> = диктор (по объявлениям) т.к. <b>announce</b> – объявлять
Announcer	<b>so right now, Statler Toyota</b> соу райт нау стэтла тэйота	так_что прямо сейчас, Тойота Стэтлер	
Announcer	<b>is making the best deals of_the year on all</b> из мэйкин дэ бэст диилс оф дэ йа он ол <b>nineteen eighty five - model Toyotas.</b> найнтин эйти файв мадл тэйотэс	есть делающая те_самые лучшие предложения этого_самого года на все  девятнадцать восемьдесят пять (=1985г) – модель Тойоты.	
Announcer	<b>You won't find a better car at a better price</b> йю woунт файнд э бэта каа ает э бэта прайс	Вы не найдете какую-нибудь получше машину при одной лучшей цене	
Announcer	<b>with better service anywhere in Hill Valley.</b> wid бэта сөөсвис эниwэа ин хил вэли	С лучшим сервисом где-либо в Хил Вэлли.	
Announcer	<b>That's Statler Toyota in downtown Hill Valley.</b> дэетс стэтла тэйота ин даунтаун хил вэли	То'есть Тойота Стэтлер в деловой_части_городка Хил Вэлли.	
Newscaster ньюкаэста	<b>The Senate is expected to vote on this today.</b> дэ синэйт из икспэктыд ту воут он дэис тудэй	Тот_самый Сенат есть ожидаем чтобы проголосовать насчет этого сегодня.	<b>Newscaster</b> = диктор (по новостям), <b>news</b> – новости, <b>cast</b> – бросать

Newscaster	<b>In other news, officials at the Pacific</b> ин адэ ньюс официэлс æт дэ пæсифик	В других новостях, официальные_лица при том_самом Тихоокеанском	
Newscaster	<b>Nuclear research facility</b> нуклиэ риссөөч фæсилити	Ядерном исследовательском учреждении/заведении	
Newscaster	<b>have denied the rumor that a case of missing plutonium was in fact stolen</b> хæв динайд дæ рьюма дæт э кейс оф мисин платоньем вос ин фæкт стоулн	имеют отрицавшим/отклоненным тот_самый слух что некоторый ящик отсутствующего (=пропавшего) плутония был в факте (=в действительности) украден	
Newscaster	<b>from their vault two weeks ago.</b> Фром дæа волт туу виикс эгоу	из их хранилища две недели тому_назад.	
Newscaster	<b>A Libyan terrorist group had claimed responsibility</b> э либьен терорист групп хæд клэймд риспонсэбилити	Одна ливийская террористическая группа имела заявившей ответственность	
Newscaster	<b>for the alleged theft.</b> фоо дæ оиджид дæфт <b>(Alarm ringing)</b> элаам ринин	на ту_самую заявляемую/ссылаемую кражу.  (сигнала_тревоги звонение)	
Newscaster	<b>However, officials now attribute</b> хауэва официэлс нау этрибьют	Однако, официальные_лица сейчас приписывают	
Newscaster	<b>the discrepancy to a simple clerical error.</b> дæ дискрипенси ту э симпл клерикл еро	Это_самое расхождение до некоторой простой канцелярской ошибки.	
Newscaster	<b>The FBI, which is investigating the matter,</b> дэ эфбиай вич из инвестигейтин дэ мæта	То_самое ФБР, которое есть расследующее это_самое дело	

	<b>had no comment.</b> хæд ноу камент	имело никакого комментария.	
Buzzer	<b>(Buzzer blares)</b> базэ блэас	Зуммер ревет (=издает трубные звуки)	
Надпись на миске	<b>Einstein</b> айнстайн	Энштэйн	
Marty маати	<b>Hey, Doc? Doc?</b> Хэй дак дак	Эй, Док? Док?	
Marty	<b>Hello! Anybody home?</b> Хелоу энибоди хоум	Привет! Кто-нибудь дома?	
Marty	<b>Einstein, come here, boy.</b> Айнстайн кам хиа бой	Эйнштэйн, иди сюда, мальчик.	
Marty	<b>(Whistles)</b> вистлс	Насвистывает.	
Marty	<b>What's going on? Oh, God.</b> Вотс гоун он о гад	Что'есть происходящее? О, бог.	
Marty	<b>Oh, Jesus!</b> О джизэс	О Иисус!	
Marty	<b>That is disgusting.</b> ѓæт из дизгастин  <b>Where the hell is he?</b> Wэа ѓэ хэл из хии	То есть отвратительно.  Где тот_самый ад есть он?	

Clocks	<b>(Clocks ticking)</b> клакс тикин	Часов тиканине	
Надпись на желт. ящике	<b>Plutonium handle with care</b> плуутэньем хæндл виð кэа	Плутоний обращаться с вниманием/осторожностью	
Надпись на оборудовании	<b>Driver adjust</b> драйвэ эджаст	Формирователя/ управляющего_оборудования настройка	
Machine	<b>(Machine humming)</b> мæшин хамин	Машины жужжание	
Надпись на оборудовании	<b>Primary power</b> праймэри пауэ	Первичная энергия	
Надпись на оборудовании	<b>Primary driver</b> праймэри драйвэ	Первичный/ое формирователь/ управляющее_оборудование	
Надпись на оборудовании	<b>Overload</b> оувалоуд	перегрузка	
	<b>(Humming grows louder)</b> хамин гроуз лауда	Жужжание растет (=становится) громче.	
Надпись на оборудовании	<b>Instruments or mic.</b> инструментс оо мик	Инструменты или мик(рофон)	
	<b>(Loud humming)</b> лауд хамин	Громкое жужжание.	
	<b>(Electric guitar note plays)</b> илектрик гита ноут плэйс	Электрической гитары нота (=звук/сигнал) играет.	
	<b>(Grunts)</b> грантс\	Хрюканье/ворчание	